

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 14:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	po czym zanurzy kapłan* palec swej prawej ręki w oliwie, którą ma na lewej dłoni, i spryska oliwą, którą ma na swoim palcu,** siedem razy przed obliczem JAHWE. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tej oliwie na swojej lewej dłoni zanurzy on palec prawej ręki i pokropi oliwą, którą ma na palcu, siedem razy przed JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I umoczy swój prawy palec w oliwie, która jest na jego lewej dłoni, i tym palcem pokropi oliwą siedem razy przed JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A omoczy palec swój prawy w oliwie, która jest na lewej dłoni jego, i pokropi oliwą z palca swego siedem kroć przed obliczem Pańskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i omoczy w niej palec prawej ręki, i pokropi przed JAHWE siedmkroć.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kapłan umoczy palec prawej ręki w oliwie, która jest na jego lewej dłoni, i palcem umoczonym w oliwie pokropi siedem razy przed Panem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie umoczy kapłan wielki palec swej prawej ręki w oliwie, którą ma na lewej dłoni, i pokropi oliwą, którą ma na palcu swoim, siedem razy przed Panem;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem palec prawej ręki kapłan umoczy w oliwie, która jest na jego lewej dłoni, i pokropi palcem umoczonym w oliwie siedem razy przed JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tej oliwie na lewej dłoni zanurzy prawy palec i pokropi nią siedem razy przed JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem umoczy wskazujący palec prawej ręki w oliwie [wylanej] na lewą dłoń i tym palcem pokropi oliwą siedem razy przed Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I umoczy kohen swój prawy palec wskazujący w oliwie, która jest w jego lewej dłoni. Pokropi oliwą swoim wskazującym palcem siedem razy przed Bogiem [w kierunku Najświętszego].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і замочить правий палець в олії, що є на лівій руці, і покropить сім разів пальцем перед Господом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem kapłan umoczy swój prawy palec w oliwie, która jest na jego lewej dłoni i przed obliczem WIEKUISTEGO siedem razy pokropi oliwą ze swojego palca.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I kapłan umoczy swój prawy palec w oliwie, którą ma na lewej dłoni, i niewielką ilością tej oliwy pokropi swym palcem siedem razy przed Jehową.

¹⁾ kapłan : brak w G.

²⁾ palcu : brak w PS i 11QpaleoLev.

